

Т.А. Кожурина (Могилев)

ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В СМИ г. МОГИЛЕВА

Язык как социальное явление отражает в себе все политические, экономические, культурные и другие изменения. В заимствовании русским языком иноязычных слов в разные эпохи отразилась история нашего народа. Как отмечает проф. Ю.А.Бельчиков, “язык находится в постоянном движении, что в своей эволюции он тесно связан с историей и культурой народа-носителя данного языка. Каждое новое поколение вносит что-то свое не только в философское и эстетическое осмысление действительности, но и в формы, способы выражения средствами языка такого осмысления”. Это требует создания новых способов самовыражения, необычной манеры речевого поведения. В сложившихся условиях на ход языковой эволюции

очень сильное влияние оказывает приток иностранных слов, хлынувших в наш язык.

В последнее десятилетие наиболее коренной перестройке подверглись экономика и политика. Поэтому именно язык этих сфер деятельности испытал наибольший наплыв иноязычных заимствований. И наиболее чутким индикатором этих языковых изменений являются различные массовые периодические издания. Так, в газетных статьях г. Могилева наблюдается небывалая экспансия иноязычной лексики (в основном англицизмов и американизмов) во всех отраслях. Она заняла ведущие позиции:

– в *политической жизни*: *спикер* – председатель парламента, от англ. speaker “оратор”, а также “председатель палаты общин в Англии и палаты представителей в США”; *инаугурация* – “церемония вступления в должность президента страны”, от англ. inauguration “вступление в должность”; *рейтинг* – “оценка”, от англ. rating – “оценка, отнесение к тому или иному классу, разряду”; *мессидж* – от англ. message “сообщение”; *саммит* – от англ. summit “вершина, пик” – “переговоры на высшем государственном уровне”; *демаркация* – от франц. demarcation “установление линии государственной границы на местности путем сооружения пограничных знаков”; *фракция* – от франц. fraction “доля, часть” < лат. fractio “ломание, излом”;

– в *передовых отраслях науки и техники*. С широким распространением компьютеров вошли в русский язык термины, связанные с компьютерной техникой: *файл* – от англ. file “регистратор; досье, дело; подача какого-либо документа” и др.; *сайт* – от англ. site “местоположение, местонахождение”; *ксерокс* – от англ. хегох “копировальный аппарат”, *принтер* – от англ. printer “печатающее устройство”; *интернет* – от англ. internet < лат. inter – между, англ. net – сеть – “глобальная коммуникативная сеть”; *сканер* – от англ. scanner “устройство для преобразования графической информации”;

– в *финансово-коммерческой деятельности*: *маркетинг* – от англ. marketing < market “система управления производственно-бытовой деятельностью предприятий, главной целью которой является увеличение объема продаж”; *инсайд* – от англ. inside “внутри” – “использование внутренней информации о компании, предприятии и т.п. для извлечения собственной выгоды”; *трейд-марк* – от англ. trademark “торговая марка” – “специально разработанный логотип, проставляемый на товаре или упаковке”; *шопинг* – от англ. shopping “покупки” – “посещение ряда магазинов с целью приобретения товаров”; *спонсор* – от англ. sponsor < лат. spondeo “гарантирую” – “лицо или организация, гарантирующие проведение какого-либо мероприятия”; *менеджмент* – от англ. management “руководство” –

“искусство управления интеллектуальными, финансовыми, материальными ресурсами”; *консорциум* – от лат. consortium “сообщество” – “временное соглашение между несколькими субъектами хозяйствования для совместного размещения займа или осуществления единого капиталоемкого промышленного проекта”;

– *термины, употребляемые в косметологии*: *лифтинг* – от англ. lifting “поднимание” – “подтяжка”; *пилинг* – от англ. peeling “очистение, чистка”; *скраб* – от англ. to scrub “царапать” – “крем для отшелушивания и очистки кожи”.

Бытовая речь живо принимает новые реалии с их нерусскими названиями – *кейс* – от англ. case – “чемодан, портфель”; *миксер* – от англ. mixer “смеситель” < лат. mixtus “смешанный” – “смешивающий аппарат или прибор”; *кондиционер* – от англ. conditioner < лат. conditio – “аппарат для обработки и перемещения воздуха”; *ноутбук* – от англ. notebook – “записная книжка, блокнот”.

Довольно часто в языке газет встречаются англицизмы, которые могут быть вполне заменены русскими эквивалентами: *ланч* (*ленч*) – от англ. lunch “второй завтрак”; *секонд хенд* – от англ. second-hand “подержанный, из вторых рук” – “одежда, бывшая в употреблении”; *тинейджер* – от англ. teen-ager “подросток, юноша или девушка от 13 до 18 лет”; *микровэн* – от англ. van “фургон” – “микроавтобус”.

Таким образом, на современном этапе в язык СМИ г. Могилева входит огромный пласт англоязычной терминологии. Многочисленные заимствования, проникающие в русский язык, – явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения Беларуси с другими странами.